

E. R. A. S. M. E.

EQUIPE DE RECHERCHE D'ANTHROPOLOGIE SOCIALE. MORPHOLOGIE, ECHANGES

Centre National de la Recherche Scientifique

R. C. P. 436

11 rue Lagrange
75005 Paris

Mrs Kari Levitt
Dept. of Economics, McGill University
P.O. Box 6070. Station A Montreal, Quebec H3C 3G1
CANADA

Dear Mrs. Kari Levitt,

Having recently obtained your address, I asked the publisher, Gallimard, to send you a copy of the French translation of The Great Transformation, which appeared earlier this year with a preface by me. I hope it will shortly be in your hands.

I wish to be allowed to consult you on a disagreement that ^{has} arisen after the publication of the book and that, as Karl Polanyi's daughter, you are uniquely placed to settle.

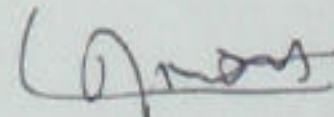
As I had consulted several American anthropologists and economists who had worked with Polanyi at Columbia (*), I sent each of them a copy of the book. Then one of them, in a letter acknowledging receipt of the book, protested strongly against my occasional assertion that Polanyi was Jewish (p.iv). He did not give any decisive argument, but wrote with the assurance of someone who had been familiar with Polanyi for a number of years and knew much about him, so much so that I thought to begin with that I had been guilty of levity. The point in itself was not of great moment, but to have written something untrue of a man I greatly admire and with regard to a matter which our recent history has made so sensitive was very galling indeed.

Actually, I have only reproduced what I had found in authors I took as trustworthy. Recently, looking a little casually into the matter, I found a number of indices that I had not been wrong after all, but no decisive evidence or straightforward testimony. That is why I am writing to you.

Was Karl Polanyi a Jew by birth? He may later on have considered the fact immaterial, he may have had a religion of his own, or he may have been attracted to Christianity, all facts that might have led my American correspondent to make a wrong ~~in~~ference. If his criticism was ill-founded, I should like to tell him so. (My text can be criticized on another score, that is as more or less implying - it does not say so - that Polanyi left to England because he was Jewish, while he may have left for other or more pressing reasons).

I apologize for bothering you with such a query. I hope you will understand my purpose, and forgive me.

Yours sincerely,



Louis Dumont

* I could not contact Harry W. Pearson, to whom I wrote at Bennington College. I did not write to Prof. Medow, whom I met years ago in York University.

Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales

44, rue de la Tour, 75016 Paris. Tél. + (1) 503.21.20, poste 437

December 14, 1983

Mr. Louis Dumont
11 rue Lagrange
75005 Paris
France

Dear Mr. Dumont,

I was delighted to receive the copy of the French edition of The Great Transformation which you kindly arranged to have sent to me. My greatest pleasure, however, was your preface! How long I have waited for the rediscovery of The Great Transformation as the great pioneering work of my father! Moreover, I was particularly pleased that you have drawn attention to his analysis of Nazi fascism as important, and strangely ignored by subsequent writers. I am enclosing a copy of his essay on "The Essence of Fascism" from the book Christianity and the Social Revolution published in England in 1938. There are passages which are remarkably relevant to contemporary regimes in Latin America.

It is a fact that my father's work is best known among economic anthropologists, and that his American students have largely been responsible for popularizing the ideas of Karl Polanyi. I believe, however, that in the process there has been serious distortion and misunderstanding of the purpose of his work. You are so correct in suggesting that his long excursions into economic institutions in primitive and archaic societies are motivated, not by the anthropologist's fascination with exotic arrangements, but only with the search for evidence that the disembedding of the economy in a system of self-regulating markets (capitalism) is historically unprecedented, and socially unviable.

My father was 60 years old when he obtained his first appointment in Columbia University in 1947. The work for which he is best known in the United States, i.e. Trade and Markets (1958), was not his pioneering work - rather it was the careful search for evidence, to prove the thesis contained in The Great Transformation. Remember also that this was the high tide of McCarthyism in America. It was impossible, at that time in any American institution, to refer to socialism in any form. I believe that the American scholars whose names are associated with my father - with the single important exception of Harry Pearson - do not understand the origin of his ideas, nor the motivation of his work. These are to be found in European intellectual currents, and European experiences of the first four decades of this century.

For these reasons, and also because I bear the burden of possessions of my father's literary legacy, and the knowledge of the trust he placed both in my mother and myself, I have now embarked on the task outlined in the enclosed project. I am fortunate in having found a younger co-workers, a former graduate student of mine, trained in economics, who has completed a Ph.D. thesis on the place of economy in society. Her thesis is much influenced by my father's work. We visited Budapest together last

summer, where our proposal for an international colloquium on the work of Karl Polanyi, on the occasion of his centenary in 1986, to be held in Budapest, was enthusiastically received. We also discussed co-publication in Hungarian and English of a volume of Selected Writings of unpublished or unavailable works by Karl Polanyi. I trust that you will not think it presumptuous on my part if I express the hope that you might wish to help us in the planning for such a colloquium.

On the matter of the question you asked me regarding whether my father was a 'Hungarian Jew', I can say without any fear of contradiction that he would most certainly not have wished to be described as a Hungarian Jew, although he would certainly have qualified as a Jew by the Nazi definitions of Jewish 'by blood'. The facts are as follows: my grandfather, Mihaly Polacek, was Jewish, but chose to assimilate his children to mainstream Hungarian life by changing both their name and their religion. Thus the name was Magyarized to Polanyi, and the religion of his wife and all his children changed to Protestantism. In the Hungarian context this may have been Calvinist, or perhaps Lutheran, I am not sure. The environment in which Karl, and his brothers and sisters grew up in Budapest and Vienna was certainly not Jewish; indeed my grandfather and my father had an aversion to any contact with the Jewish community, which was considered as a ghetto from which enlightened people should remove themselves to join the mainstream of Hungarian society. In that sense the family was similar to many German and Central European Jews who chose to assimilate in the years prior to 1914.

The reason why my father left Vienna was not unrelated to the rise of Nazis in Germany - but was for political and not ethnic reasons. The editor in chief of the Oesterreichische Volkswirt informed him in 1933 that it was becoming increasingly difficult for that journal to carry him as a senior member of staff, on account of his well known socialist views. The writing was on the wall. The Anschluss was only a matter of time. He was advised to seek employment in England, and this is what he did. We were thus political refugees from Austria.

So I am afraid that on balance your American critic is correct in his objection. To make matters even worse, my father had a personal religion which can only be described as Christian, and in England he collaborated with a group of close friends in a movement which called itself the Christian Left. The book from which I have extracted the enclosed article, was co-edited by my father and an Englishman by the name of Kitchin. I hasten to add, however, that this single line in your preface is the only line with which I would disagree. Please let me also apologize for the tone of my telegram to you and explain that I have been so upset by the circulation of inaccurate biographical 'facts' concerning Karl Polanyi in the United States, that I had - wrongly - assumed that you might have taken biographical information from the erroneous writings of some American scholars which are becoming 'facts' by the sheer momentum of repetition. The worst offender here is Peter Drucker - although he is not the only one!

Let me express again my delight with your preface! I hope that we can remain in contact, and that you will forgive me for the unfriendly tone of my telegram and the delay in writing you this letter. I am a somewhat overworked university teacher specializing in problems of economic development/underdevelopment of Third World countries, and our teaching year has just now come to an end. Incidentally, I hasten to say that I do not particularly like or understand 'development' or 'underdevelopment' nor for that matter 'Third World', but the constraints of survival in a

Department of Economics in a North American university necessitate acceptance of the categories set down by the institution. It is part of 'the reality of society'.

With warmest best wishes,

Yours sincerely,

Kari Polanyi-Levitt

ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES
EN SCIENCES SOCIALES

11 rue Lagrange
75005 Paris

The Dumont

54 X 356 06 94 8 3 18 4 0 6 1 X 0 7 5 8 0 6 X 0 6 0 1 8
T 6 X X 3 4 4 3 9 0 2 X X

Paris, le February, 6 1984

Mrs Kari Polanyi-Levitt
Centre for Developing-Area Studies
McGill University, 815 rue Sherbrooke
Ouest Montreal, Quebec, Canada

Dear Mrs. Polanyi-Levitt,

I am sorry I am so late in thanking you for your good letter of Dec. 14th., but I have been overwhelmed with absorbing tasks due in part to the recent publication here of a book of Essays by me. Many thanks also for your sending me "The Essence of Fascism" which, together with your article in Co-Existence, N°2, helped me to understand better Karl Polanyi's position regarding the "socialist" countries.

In the first place, your letter has removed a burden from my conscience, and I am most thankful for that. I communicated one § of it to Professor Arensberg.

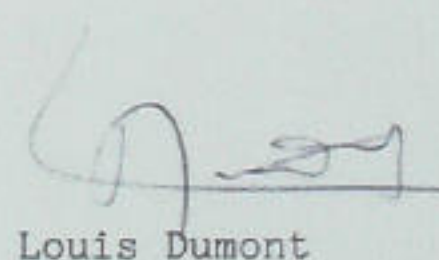
I shall take advantage of the first reprinting of the French La Grande Transformation to correct the misleading phrase about how Karl Polanyi left Vienna. But that may well take time, for although the book has been tolerably reviewed, it does not seem to me to have been received as warmly from the wider public as we had imagined while struggling to get it, at long last, translated and published.

I should like also to better what I said in the Preface of Polanyi's attitude to the USSR etc., but that may be more difficult given the technical constraints (photographic reprinting). Actually, I feel the need to write a little "mise au point" about "socialism and totalitarianism" in general (thinking also of Orwell, and others) - first for myself, whether it gets published or not.

In the meantime, I received a protest from Professor Medow claiming at first that I had disfigured Karl Polanyi or something like that. He toned down his criticism after I had requested more specific charges. We met finally in Paris, and I found that I could not accept much of what remained of it, and also that he maintains very close links with the USSR. I had not imagined that writing that Preface would involve me in such controversies.

With renewed thanks, and all my best wishes, I am

Yours sincerely,



Louis Dumont

February 22, 1984

M. Louis Dumont
Ecole des hautes études en
sciences sociales
11 rue Lagrange
75005 Paris
France

Dear M. Dumont,

I was very happy to receive your letter, although I am disappointed that the French version of the Great Transformation has not, to date, been received with the excitement which it merits. That, however, has been the fate of this book, since the beginning. The original English (as distinct from American) edition published under the title Origins of Our Time was completely ignored. The American edition, however, has continued a remarkably steady life of more or less constant sales - has thus become a classic. Let us hope that the same will happen with the French translation.

I am sorry that you had problems with Professor Medow. I have not had any contact with him for at least ten years, nor do I wish to! He is a Russophile and I believe that you are quite correct that he maintains very close contact with Soviet academic officialdom.

As concerns my father's ideas about socialism, Marxism, and the "socialist" countries, this will constitute part of the research I have undertaken together with a colleague, Dr. Marguerite Mendell. We are preparing a collection of his unpublished writings for publication and also an intellectual biography. I enclose a summary of the latter project. As the person responsible for his literary legacy, I am acutely conscious of my responsibility to make available as many of his unpublished writings as possible, and to avoid, insofar as it is humanly possible, the imposition of my own ideas or interpretation on the presentation of the world of thought of my father. At the same time, I am struck by the relevance of much of his ideas to our contemporary world.

With best wishes,

Yours sincerely,

Kari Polanyi-Levitt

Maurice Lengua
a fourni une première version
des chapitres I à VIII.
Catherine Malamoud
a traduit le reste de l'ouvrage.

Ouvrage publié avec le concours
du Centre National des Lettres

Titre original :

THE GREAT TRANSFORMATION

© Karl Polanyi, 1944. © Marie Polanyi, 1972.
© Éditions Gallimard, 1983, pour la traduction française.

PRÉFACE

« Voici un livre qui fait paraître désuets ou usés la plupart des livres du même domaine. Un événement aussi rare est un signe des temps. Voici, à une heure cruciale, une compréhension neuve de la forme et du sens des affaires humaines. » C'est en ces termes que le sociologue Robert MacIver présentait ce livre en 1944 au public américain. Le jugement reste vrai dans l'essentiel, et pourtant un paradoxe nous attend : si Karl Polanyi a profondément influencé le développement des sciences sociales, ce n'est pas par ce livre-ci, mais par un autre versant de ses idées qui n'intervient ici qu'à l'arrière-plan.

Expliquons-nous. La Grande Transformation, c'est ce qui est arrivé au monde moderne à travers la grande crise économique et politique des années 1930-1945, c'est-à-dire, Polanyi s'emploie à le montrer, la mort du libéralisme économique. Or ce libéralisme, dont Hitler a été le fossoyeur adroit, était une innovation sans précédent apparue un siècle plus tôt. C'était une innovation très puissante, mais si contraire à tout ce que l'humanité avait connu jusque-là qu'elle n'avait pu être supportée que moyennant toutes sortes d'accommodements. L'innovation consistait essentiellement dans un mode de pensée. Pour la première fois, on se représentait une sorte particulière de phénomènes sociaux, les phénomènes économiques, comme séparés de la société et constituant à eux seuls un système distinct auquel tout le reste du social devait être soumis. On avait en ce sens dé-socialisé l'économie, et ce que la grande crise des années trente imposa au monde, c'est une re-socialisation de l'économie. La « grande transformation » représente donc en quelque façon l'inverse de la transformation qui a donné le jour à l'idéologie de l'économie libérale. (En fait, je ne puis me défendre de supposer que Polanyi avait dans l'esprit quelque chose comme l'allemand Umwandlung, légitimement traduit sans doute

par « transformation », mais que je préférerais quant à moi comprendre plus littéralement, et plus largement à la fois, comme le « grand retournement » – l'expression ayant l'avantage de rappeler l'arrière-plan historique général dont le libéralisme s'était séparé.)

La source de l'originalité de Polanyi, c'est d'avoir regardé la société moderne, ou l'économie dite libérale, à la lumière des sociétés non modernes et en contraste avec elles. L'implication était qu'à l'inverse on ne pouvait bien évidemment appliquer aux sociétés non modernes les concepts économiques modernes, comme d'autres s'obstinaient à le faire, et Polanyi a essayé en conséquence de dégager quelques concepts généraux qui puissent les remplacer (voir, ici même, chapitre 4). L'ouvrage collectif *Trade and Market* (1957) marqua le début d'un renouveau dans l'étude des économies non modernes¹. Rétrospectivement, il est clair que ces vues nouvelles correspondaient à un besoin profond chez les anthropologues et les historiens, car ici Polanyi a fait souche. Ses concepts ont été appliqués et discutés dans les domaines les plus divers – de l'Océanie à la Grèce ancienne en passant par l'Afrique, ils ont été mis au travail, pour ainsi dire, par les chercheurs les plus originaux dans tous ces domaines. En contraste avec ce bouillonnement créateur, dont nous ne dirons rien ici, la littérature relative à La Grande Transformation, dont le thème nous touche pourtant plus immédiatement, est bien pauvre². Ceux qui ont été les élèves de Polanyi parlent de

1. *Trade and Market in the Early Empires. Economies in History and Theory*, K. Polanyi, C. M. Arensberg and H. W. Pearson, éd. New York, Free Press, 1957. Trad. franç. : *Les Systèmes économiques dans l'histoire et dans la théorie*, Paris, Larousse, 1975. (« Présentation » par Maurice Godelier, pp. 9-30. Bibliogr., pp. 30-32.) Remarquons l'inexactitude du titre français : pour Polanyi les « économies » en question ne font pas en elles-mêmes « système ». En outre, la distinction essentielle entre commerce et marché dans le titre anglais a été omise, de même que le nom du troisième éditeur, H. W. Pearson.

2. Voir cependant : Lucette Valensi, « Karl Polanyi, *The Great Transformation* » (livre-montage), *Le Débat*, n° 1, mai 1980, pp. 142-170. On trouvera une excellente bibliographie et une vue d'ensemble de la postérité de Polanyi dans l'étude de Sally Humphreys : « History, economics and anthropology : the work of Karl Polanyi » (*History and Theory*, 8, 1969, pp. 165-212), reprise et mise à jour dans son livre (S. C. Humphreys, *Anthropology and the Greeks*, Londres, Routledge, 1978, pp. 31-75). Ajouter à la bibliographie : Karl Polanyi, *The Livelihood of Man*, édité par Harry W. Pearson, New York, etc., Academic Press, 1977.

En français, voir la discussion dans *Annales, E.S.C.*, 29, novembre-décembre 1974, pp. 1309-1380 : L. Valensi et al., « Pour une histoire anthropologique : la notion de réciprocité ». La traduction anglaise (*Research in Economic Anthropology*, vol. IV, pp. 1-69) ajoute un commentaire de George Dalton (*ibid.*, pp. 69-93). Voir aussi note 1 ci-dessus. Une étude de George Dalton et Jasper Köcke, « The Work of the Polanyi Group : Past, Present, and Future » (dactylo, 66 p.) doit paraître dans un ouvrage en l'honneur de Scarlett Epstein.

ce livre comme d'un ancêtre tutélaire situé en amont de leurs propres préoccupations¹, et si le livre est très largement l'objet de respect, les spécialistes de l'histoire moderne le mentionnent élogieusement plus souvent qu'ils ne le considèrent de près².

Initialement, l'ouvrage a certainement été desservi par les circonstances de sa publication (1944 à New York, 1945 à Londres). Comme le remarque George Dalton, nombreux étaient alors les universitaires mobilisés, et les tâches et préoccupations de l'immédiat après-guerre n'étaient pas non plus favorables à une reconsidération aussi exigeante que celle proposée par Karl Polanyi. Lui-même d'ailleurs, commençant à enseigner à l'Université Columbia à New York, s'engageait dès 1947 dans la recherche sur le versant non moderne du sujet, qui groupait ses premiers adeptes, l'anthropologue Conrad Arensberg, puis l'économiste Harry Pearson et d'autres. Il se peut aussi que le public anglo-saxon, qui avait vécu le nazisme seulement du dehors, ait été moins profondément sensibilisé à cet aspect du problème que ne l'eût été un public d'Europe continentale. Mais surtout il est clair rétrospectivement que c'est la nouveauté de la thèse, le fait qu'elle heurtait de front toutes sortes d'idées plus ou moins admises, comme nous le verrons chemin faisant, qui doit expliquer que ce grand livre soit passé plus ou moins inaperçu³. Il avait fallu à l'auteur, pour parvenir à le produire, une passion intellectuelle peu commune, telle qu'on l'aperçoit à l'œuvre pendant vingt-cinq ans dans la brève biographie que l'on trouvera ci-après et que l'on doit à la veuve de l'auteur, elle-même décédée en 1978.

La Grande Transformation n'est pas le seul ouvrage qui soit né de la nécessité où se sont trouvés les intellectuels européens entre

1. Telle est l'impression qui se dégage aussi bien des discussions citées (p. II, n. 1 et 2) que des réponses que Sir Moses Finley, Paul Bohannon et Conrad Arensberg ont bien voulu donner à une demande d'information de ma part et dont je les remercie, et même des informations plus circonstanciées dues à George Dalton, à qui je suis particulièrement reconnaissant de son aide.

2. Ainsi E. J. Hobsbawm le signale comme « extrêmement intéressant » (*immensely stimulating*) (*The Pelican Economic History of Britain*, vol. III, *Industry and Empire*, p. 55. Trad. franç., Paris, Éd. du Seuil, 1977, 2 vol., t. 2, p. 31). Le jugement, très global, de Fernand Braudel est tout à l'opposé (*Civilisation Matérielle, Économie et Capitalisme*, t. 2, *Les Jeux de l'Échange*, Paris, A. Colin, 1979, pp. 194-195).

3. George Dalton signale un ouvrage entièrement consacré à *La Grande Transformation* : Allen Morris Sievers, *Has Market Capitalism Collapsed? A Critique of Karl Polanyi's New Economics*, New York, Columbia Univ. Press, 1949. C'est un travail extrêmement détaillé, consciencieux et scolaire, où l'auteur accumule les critiques à divers plans tout en souscrivant à la thèse d'ensemble. Parmi tant d'observations, il y en a à coup sûr de justes et d'utiles que l'on aimerait reprendre. Malheureusement, l'interprétation globale est un monument d'incompréhension. De quoi nous rappeler qu'un changement de paradigme peut toujours être refusé.

1930 et 1945 de s'expliquer avec la maladie de leur temps, et avant tout de répondre au défi que le phénomène national-socialiste lançait à leurs valeurs. Mais de toutes ces réflexions qu'un danger mortel a provoquées, l'ouvrage de Polanyi renferme à coup sûr l'une des plus profondes. Je dirais même la plus profonde, si je ne me souvenais que seul le hasard m'a fait connaître un certain nombre des ouvrages en question, et que d'autres m'ont sans doute échappé. En effet, cette réflexion vitale a souvent tourné court, même de la part d'auteurs par ailleurs distingués. Elle a même parfois tourné à la caricature, témoins *La Destruction de la raison de Lukács*, ou *La Société ouverte et ses ennemis de Popper*. Dans le premier cas le besoin de faire prévaloir une interprétation marxiste de l'histoire intellectuelle allemande, dans le second cas le recours désespéré à un individualisme intransigeant aboutissent à remplacer l'intelligence par l'ostracisme.

En contraste, voici un économiste viennois d'origine hongroise, qui, de son poste d'observation de *L'Économiste autrichien*, a suivi les vicissitudes des affaires mondiales depuis 1920. C'est un socialiste convaincu, mais un socialiste sans œillères — et faut-il rappeler la grande misère dans ces années-là de Vienne, capitale d'un empire tout à coup réduite à elle-même, dont Polanyi célèbre fièrement, dans une note, les réalisations municipales socialistes comme un « triomphe sans précédent de la culture » (p. 374)? À travers les pages qu'il consacre à l'histoire mondiale, économique et politique, de cette période (chapitres 16-18), on imagine Polanyi se colletant avec l'actualité et toujours ramené aux problèmes fondamentaux de ce régime — le capitalisme libéral — qu'il ne se contente pas de condamner mais qu'il veut à toute force comprendre.

Dès l'arrivée de Hitler au pouvoir en Allemagne, ce juif hongrois passe en Angleterre. Il y fera de l'enseignement extra muros, une sorte d'équivalent de nos cours du soir, et sa veuve nous dit l'importance pour lui de sa découverte de ce pays. C'est que, s'il voit bien que la fin de l'étalon-or a déclenché la catastrophe totalitaire, la venue au pouvoir de ce qu'il appelle le « fascisme » hitlérien, la crise est celle du marché autorégulateur, et la cause est à chercher plus haut, comme il le dit à la fin du deuxième chapitre : « pour comprendre le fascisme allemand, il faut remonter à l'Angleterre ricardienne ». Voilà déjà un pas important : le totalitarisme est vu non pas comme un phénomène aberrant, ruse diabolique du grand capital selon certains, ou crise du progrès selon Lukács, ou postérité des philosophies holistes selon Popper, mais comme enraciné au cœur même de la modernité économique-sociale.

Ce n'est pas tout, et le pas décisif — à quelque moment qu'il ait été franchi — est la « mise en perspective » de l'innovation ricardienne grâce aux rapports de Thurnwald sur l'économie de certaines tribus mélanésiennes. C'est là, c'est dans son ouverture anthropologique, dans le contraste avec des formes « primitives » de la production et de l'échange, que Polanyi trouve de quoi éclairer tout le développement moderne, toute la boucle qui, partant de l'innovation du marché autorégulateur, aboutit à l'enterrement du libéralisme par Adolf Hitler. On devine bien comment Polanyi aura été attiré au départ par les descriptions — d'ailleurs excellentes — de Thurnwald (à qui Malinowski et d'autres seront vraisemblablement venus s'adjoindre plus tard) : sa conviction socialiste a dû trouver là un aliment et une confirmation. Mais la sympathie pour des économies exotiques est une chose, et la définition comparative du libéralisme économique en est une autre.

*

Dans ce qui précède, on a tenté de dégager schématiquement la démarche d'ensemble de Karl Polanyi. On y reviendra en conclusion. On voudrait maintenant s'arrêter sur quelques points et énumérer quelques vertus de l'ouvrage, étant entendu que sa densité, sa richesse en thèses secondaires et subsidiaires défient toute tentative de résumé linéaire. Le lecteur voudra bien excuser le décousu de ces remarques.

Il faut, en premier lieu, répondre à une objection massive du sens commun. Comment peut-on présenter Hitler comme ayant contribué à enterrer le libéralisme économique alors que sa défaite a été la victoire de la liberté, du moins pour les Alliés occidentaux, et que cette victoire s'est accompagnée — selon toute apparence — non seulement d'une réaffirmation solennelle des institutions démocratiques mais aussi de la restauration de la liberté dans le domaine économique? Or voici comment l'auteur définit la nature de ce qu'il appelle le fascisme :

On peut décrire la solution fasciste à l'impasse atteinte par le capitalisme libéral comme une réforme de l'économie de marché réalisée au prix de l'extirpation de toutes les institutions démocratiques, à la fois dans le domaine industriel et dans le domaine politique (p. 305).

La question est alors de savoir si, tandis que les institutions démocratiques étaient victorieuses, et rétablies là où elles avaient été supprimées, le capitalisme libéral a survécu. Polanyi dit : Non, le libéralisme économique est mort. Entendons-nous bien : les nazis ne l'ont pas tué, ils ont seulement, les premiers, compris qu'il était moribond, ils l'ont enterré sans cérémonie et ont tiré profit de cette avance tandis que leurs adversaires étaient encore empêtrés dans l'« impasse ». Il y a ici deux questions de fait. Sur un premier point on peut, semble-t-il, répondre affirmativement : la politique économique des nazis a en effet consisté à subordonner à nouveau, à l'encontre de la doctrine libérale, l'économie à la politique, ou à la société globale telle qu'ils la concevaient. Il y a, ou il y a eu, sur ce point des opinions contraires, mais elles ne paraissent pas défendables¹.

Pour ouvrir une parenthèse, on peut regretter tout particulièrement ici le silence des auteurs subséquents sur les vues de Polanyi. Si je ne me trompe, la thèse sur le nazisme ne semble pas avoir été discutée dans les travaux, pourtant nombreux, où des théoriciens de la politique ont traité du totalitarisme. C'est grand dommage.

Reste une seconde question. Est-il vrai que le libéralisme économique n'ait pas survécu à la grande crise des années trente et à ses développements? Ici encore le sens commun peut s'insurger : nous savons mieux qu'il y a quarante ans ce qui a survécu à la guerre, et n'entendons-nous pas chaque jour défendre les mérites de la libre entreprise et de la concurrence — qu'on pense à la réhabilitation du profit dans les pays communistes — et ceux de la liberté du commerce? Mais le libéralisme économique — faut-il le rappeler? — demandait bien davantage. Contrairement à ce que son nom suggérerait, c'était une doctrine intolérante, excluant toute intervention de l'État, une doctrine selon laquelle, le libre jeu de l'économie étant la condition de l'ordre, toute interférence était néfaste. L'institution centrale était le marché, le marché était considéré comme autorégulateur, et la société devait s'y soumettre quoi qu'il arrive. C'est cela qui a été balayé dans la

1. C'est ce que m'a paru montrer, malgré l'intention de l'auteur, l'ouvrage de Franz Neumann, *Behemoth, The Structure and Practice of National Socialism, 1933-1944*, New York, 1963 (1^{re} éd. 1942). Dans ses succès initiaux jusqu'en 1939, Hitler a joué très habilement des scrupules et des faiblesses de ses adversaires occidentaux. On dirait qu'il avait en quelque façon conscience de son avantage sur eux à cet égard, ou des contraintes qui pesaient encore sur ses ennemis et dont lui-même s'était débarrassé; d'où peut-être la pénétration diabolique qu'on lui a attribuée. (Voir Pierre Ayçoberry, « Franz Neumann, *Behemoth* » (livre-montage), *Le Débat*, 21, septembre 1982.)

tourmente et qui, en pratique, n'existe plus. De mille façons, des éléments de dirigisme ou de socialisme se sont introduits, et le président Reagan ne saurait tenir le discours de Herbert Hoover, auquel le New Deal de Franklin Roosevelt a bel et bien mis fin. Les « libéraux » d'aujourd'hui sont des gens qui s'efforcent de faire à la liberté dans ce domaine la plus grande part possible, tout en sachant très bien qu'il est nécessaire de limiter et de contredire cette liberté à bien des égards¹. Qu'on songe seulement à l'assurance-chômage, ou à la réglementation du commerce européen dans la C.E.E. Il est donc clair que des valeurs sociales se sont imposées ici et sont venues limiter — à tout le moins — la reconnaissance de la liberté économique.

Admettons donc, en ce sens, que nous vivons dans un monde post-libéral. Il n'en est pas moins vrai que le libéralisme économique et l'économisme en général sont étroitement liés au développement moderne, et que le libéralisme économique en particulier tient de près à nos valeurs fondamentales, puisqu'il se donne comme une application particulière de l'idée de liberté, si même les libertés essentielles ne sont pas ses produits (cf. ici même, p. 327). Il importe donc de savoir comment nous en sommes arrivés là, et d'abord comment cela a commencé. Prenant les choses de très haut, Polanyi constate que l'idée même d'économie est récente. Dans les autres civilisations et cultures, ce que nous appelons phénomènes économiques n'est pas distingué des autres phénomènes sociaux, n'est pas érigé en un monde distinct, en un système, mais se trouve dispersé et étroitement imbriqué (embedded) dans le tissu social. Marcel Mauss avait dit quelque chose de semblable lorsqu'il avait parlé du don ou de l'échange comme d'un « phénomène social total » où s'enchevêtrent aspects économiques, religieux, juridiques et autres, de sorte que les séparer analytiquement ne saurait suffire à comprendre de quoi il s'agit². Mauss avait certainement le sentiment, en contraste, du caractère exceptionnel des institutions et représentations modernes, mais s'il s'était émancipé en fait de l'évolutionnisme unilinéaire, il ne l'avait pas formellement répudié : au fond, c'était un homme d'avant 1914, et peut-être fallait-il une nouvelle génération, marquée plus jeune par l'entre-deux-guerres et le drame des

1. Il n'est que de lire par exemple *The Road to Serfdom* de Friedrich A. Hayek, qui date lui aussi de 1944 (Univ. of Chicago Press) et se situe aux antipodes de Polanyi. L'auteur se réclame du libéralisme, mais entoure son plaidoyer individualiste de toutes sortes de clauses de style et de limitations

2. « Essai sur le Don », dans Marcel Mauss, *Sociologie et Anthropologie*, Paris, 1950.

années 1930 à 1945 pour oser jeter un regard plus radical sur l'âge d'or du capitalisme industriel et, à la lumière des résultats de l'anthropologie, voir son idéologie prédominante — ou du moins une partie importante de cette idéologie — comme une innovation aberrante dans l'histoire de l'humanité.

Arrêtons-nous un instant sur cette transition, ce dépassement de l'évolutionnisme unilinéaire qui avait fortement marqué les débuts de la science sociale. Voilà bien un trait qui a pu détourner de l'ouvrage de Polanyi le lecteur non spécialiste, plus ou moins imbu de la notion d'un progrès linéaire de l'espèce humaine à travers une succession de formes sociales. Il était bien satisfaisant et bien confortable de croire que la civilisation qui a développé la connaissance rationnelle et l'action sur la nature, ou comme disent certains les « forces de production », à un degré inouï, se trouve au faite de l'humanité, et que même les insuffisances et les tares qu'elle recèle disparaîtront grâce à la poursuite du même mouvement de progrès — même s'il y faut une transformation sociale. Ajoutons que, dans cette perspective, une certaine « dialectique » aidant, l'explication causale donnait la clef de tous les changements, transitions et transformations.

Par rapport à ce schéma grandiose, l'idée polanyienne d'une discontinuité radicale entre la modernité et tout le reste paraît bien pauvre et bien primitive, et à première vue on imagine mal qu'elle représente un progrès par rapport à la précédente. C'est qu'ici le progrès de la connaissance a été négatif, il a consisté à apprendre que nous étions dans l'erreur, à savoir que nous ne savions pas. Je dis progrès de la « connaissance », car ce qu'on appelle encore « science sociale » est si différent des sciences exactes que le terme de science prête à confusion.

Il est sans doute impossible de justifier en peu de mots le changement de perspective : il y faudrait toute l'histoire des sciences sociales. Au reste, la transformation n'est pas achevée : il y a encore, comme l'on sait, par exemple, des sociologues marxistes, et ce type d'orientation demeurera présent; il est même à quelque degré nécessaire. On peut tout de même remarquer que dans ce domaine l'unilinéarité repose toujours au fond sur le choix d'une variable. On peut parler d'un progrès dans l'art de la poterie, mais que dire lorsque des gens qui perdent la poterie construisent simultanément une organisation sociale « supérieure »? Marcel Mauss notait souvent, dans ses cours d'ethnologie, cette présence simultanée d'un déclin et d'un progrès. Si vous faites choix d'un aspect de la vie sociale de l'homme et que vous subordonniez le

reste, vous pourrez — si votre documentation est suffisante — construire une échelle d'excellence. Et si vous choisissez ce en quoi vous excellez, vous vous trouverez au sommet. Il en sera tout autrement si vous essayez de prendre en compte l'ensemble des aspects de la vie sociale... vous entrerez alors, comme dans La Grande Transformation, dans la sociologie comparative ou, pour reprendre une suggestion d'Edgar Morin qui semble excellente, dans l'anthroposociologie, une sociologie qui a l'espèce humaine pour horizon. Ce faisant, vous vous déprendrez de la tendance à l'explication causale au profit de l'appréhension ou compréhension de configurations d'idées et de valeurs.

On pourrait parler ici — mais peut-être a-t-on abusé de l'expression — de révolution copernicienne de la sociologie : voici que, sans négliger en aucune façon nos excellences propres, nous cessons de nous prendre pour le nombril du monde : nous nous voyons à d'autres égards relégués à un canton écarté de l'univers des sociétés humaines. Karl Polanyi, économiste et historien de l'économie, a, au même titre que des anthropologues, montré la voie, témoin la floraison de travaux que son influence a suscités sur les économies primitives, archaïques et antiques.

Mais revenons à l'innovation moderne telle que Polanyi la décrit. Elle se voit à plein à propos de l'institution que Polanyi met au centre de l'affaire : le marché. On voit la nature sociologique du marché changer du tout au tout par une triple transformation : unification, extension, émancipation. La société moderne n'a pas créé de toutes pièces le marché : sinon toujours, du moins souvent il y avait des marchés dans d'autres sociétés, toutes sortes de marchés : des marchés locaux et des marchés extérieurs, sans relation les uns avec les autres, et avec des développements très différents ici et là. Or voilà que tout cela fusionne et qu'il n'y a plus qu'un marché, un grand marché abstrait dont les divers marchés concrets sont des manifestations particulières, un marché unifié, national d'abord, mondial ensuite : le marché unifié s'est étendu aux dimensions du monde. À ce marché vorace il faut des marchandises, il faut que tout devienne marchandise, même ce qui ne l'était pas : le travail, la terre, la monnaie. Enfin, ce marché rejette tout contrôle et prétend à une sorte d'autorité suprême : les États souverains eux-mêmes s'inclinent devant sa loi.

Direz-vous que tout ici n'est pas nouveau? Que toutes choses soient devenues marchandise, on le sait depuis longtemps, en un sens depuis Shakespeare, au besoin commenté par Marx. C'est

clair pour le travail et pour la terre, ce l'est déjà beaucoup moins pour la monnaie, puisque l'on a souvent pensé — et même, pour une part, Marx — qu'elle était marchandise dès l'origine¹. Il reste que le phénomène ne prend tout son sens que d'une part en contraste avec le cas général, et tout particulièrement avec les sociétés archaïques et anciennes², et, d'autre part, lorsque l'aspect idéologique, soit la doctrine du capitalisme libéral jusques et y compris l'étalon-or, est mis au premier plan.

L'installation d'un tel système n'allait pas de soi. Polanyi attire l'attention sur un gros fait de solidarité sociale qui a retardé de quarante ans l'instauration d'un marché concurrentiel du travail et auquel il a été sensibilisé par homologie avec la Vienne d'après 1918 (p. 365). Ce gros fait, c'est Speenhamland, du nom de la localité du Berkshire où des notables (« juges de paix ») réunis en 1795 ont décidé d'assurer aux pauvres dans chaque commune (« paroisse »), qu'ils aient ou non du travail, un minimum vital sous forme d'un revenu indexé sur le prix du pain et tenant compte des charges de famille. Ce système de secours devait se généraliser à d'autres comtés et n'être remplacé qu'en 1834 par la nouvelle loi sur les pauvres. Speenhamland surprend comme un anachronisme : est-ce un legs d'un lointain passé, surgissant au temps de la Révolution industrielle, de Picardo et de Malthus, ou une anticipation de nos « assurances sociales » ? Il est vrai que la mesure n'était pas exempte de calcul de la part des riches et qu'elle a à la longue servi leurs intérêts et desservi, et même dégradé, les pauvres³. Mais elle démontre à elle seule l'incongruité

1. Sur la monnaie-marchandise, et l'étalon-or des bolcheviks, voir ci-dessous, p. 48. Polanyi marque fort utilement les points communs ou convergences entre marxisme et libéralisme, qui tiennent à leur profonde parenté (théorie de l'exploitation et des classes sociales, ci-dessous, pp. 204-205, 217).

2. Voir *Trade and Market* (p. II, n. 1). Je dois à Catherine Malamoud la référence à une étude importante et d'accès difficile où Maxime Rodinson a repris la question de Polanyi et étudié les marchés dans les civilisations du pourtour méditerranéen et au-delà, et a proposé des précisions et distinctions utiles (notamment p. XVIII). Il s'agit d'une préface en français à un ouvrage espagnol de P. C. Gendron, *El « señor del zoco » en España : edades media y moderna*, Madrid, Instituto Hispano-arabe de Cultura, 1973, pp. XV-LXIX.

3. La monographie classique des époux Hammond éclaire d'une lumière crue les motivations des promoteurs (J. L. et Barbara Hammond, *The Village Labourer 1760-1832*, Londres, 1911 — je dois la découverte de ce livre à mon regretté collègue Daniel Thorner). Plus récemment, on nous dit qu'ils ont été « poussés à la fois par l'humanité et la nécessité » (E. P. Thompson, *The Making of the English Working Class*, Londres, 1963, p. 221), et E. J. Hobsbawm conclut que Speenhamland a été « une dernière tentative, inefficace, maladroite et vouée à l'échec pour maintenir un ordre rural traditionnel en face de l'économie de marché » (*Industry and Empire, op. cit.*, p. 105).

foncière du libéralisme économique dans l'histoire des sociétés : le « marché du travail » n'a régné que de la fin de Speenhamland à l'assurance-chômage. On comprend que Karl Polanyi revienne plusieurs fois au cours du livre, avec une sorte de prédilection, à cet épisode. Cela d'autant plus que, comme il l'explique dans une note détaillée (p. 365 sq.), le fait a été longtemps méconnu. On est surpris, rétrospectivement, de ne pas l'avoir rencontré dans les longues annexes relatives à la situation ouvrière au Livre 1 du Capital, qui traitent en fait de la période postérieure¹.

Speenhamland une fois liquidé en 1834, le marché autorégulateur est maître de la situation. Le thème majeur de Polanyi dans cette période, c'est la peinture des effets désastreux du système. Il montre que l'essor économique inouï que l'on sait être acquis au prix d'une profonde désorganisation sociale. Les misères créées, les lézards et menaces qui apparaissent dans le corps social obligent à prendre des mesures de défense, de protection de la société. Ces mesures ont la forme de réglementations qui interfèrent avec le libre jeu du marché. D'où un débat permanent entre les libéraux, qui prétendent que les défauts dans le fonctionnement du système proviennent de ces interventions extérieures, et leurs adversaires qui affirment que l'utopie libérale a suffisamment montré sa nocivité et que seules les mesures de sauvegarde et de limitation ont empêché le pire. On peut penser qu'aujourd'hui, l'histoire et l'anthropologie aidant, la cause est entendue, mais peut-être y a-t-il place pour une observation. Ce genre de débat oppose au fond deux systèmes de valeurs, et l'opposition est conçue de manière fort abstraite, soit « moderne » contre « traditionnel ». Quant au premier terme, on remarque que le domaine économique n'est pas le seul où l'innovation moderne se soit dans le fait combinée avec des éléments étrangers, voire contraires. La société démocratique a seulement greffé son modernisme sur un tronc traditionnel : la Révolution française n'a pas fait table rase de la famille par exemple et, comme Tocqueville nous a invités à le reconnaître, la démocratie politique elle-même n'a fonctionné correctement à l'échelle d'un État que là où elle s'est adossée à des valeurs d'un autre ordre

1. Il y a une référence à 1795 dans une brève discussion sur l'administration de la loi sur les pauvres, à l'annexe 10 (Marx, *Œuvres, Économie I*, Paris, 1965, p. 1354 – Bibliothèque de la Pléiade). La description ethnographique d'Engels dans *La Situation de la classe laborieuse en Angleterre*, qui date de 1844, est précédée d'une brève esquisse de la vie des pauvres au village avant la Révolution industrielle, où on les voit mener une existence quasi animale d'un « romantisme patriarcal » (trad. franç., Paris, 1975, pp. 35-38). Polanyi s'interroge sur le silence de Marx et d'Engels (p. 366).

(États-Unis, Angleterre). L'idéal est une chose, et le fonctionnement de fait en est une autre. La même schématisation opère quant à la façon dont l'autre pôle, le pôle « traditionnel » — soit ici : les nécessités de la société globale comme tout — est conçu, témoin Max Weber l'opposant froidement à la « rationalité »¹.

Toujours est-il que s'il s'agit de juger un système social — ou ici de mesurer la nocivité du marché autorégulateur — on se placera ici ou là : d'un point de vue moderne les sociétés traditionnelles sont révoltantes, d'un point de vue traditionnel la société moderne est contre nature². Je ne cherche pas ici à jeter une ombre propice sur les horreurs de la Révolution industrielle (et je pense à d'autres débats aussi bien, par exemple sur l'esclavage aux États-Unis). Je veux dire seulement que le risque que nous courons, dès que nous prenons conscience de ce genre d'opposition, est de dramatiser. En réalité et fort heureusement, il est resté beaucoup de tradition dans la modernité, et la conjonction des deux vues opposées est sans doute le moyen de garder la tête froide et de mieux pénétrer les situations réelles.

Que résulte-t-il de cette observation dans le cas présent? La nocivité du marché autorégulateur n'est qu'un aspect du processus, et il ne faudrait pas, en lui réservant notre attention, perdre de vue l'ensemble, à savoir que le libéralisme économique s'est de la sorte enfoncé dans les contradictions qui devaient le conduire à sa perte, la « grande transformation ». De plus, ce qui rend compte de tout cela, c'est l'inadaptation à la vie sociale de ce système de représentations et d'institutions. C'est en fin de compte le caractère exceptionnel de cet économicisme par rapport aux autres sociétés connues qui est fondamental pour nous, et que nous ne devons pas sous-estimer, pas plus que nous ne devons sous-estimer la puissance et les acquisitions sans précédent de la modernité. Cette modernité, il nous faut l'assumer à la fois dans sa puissance et dans ses limites.

À propos de dramatisation, je puis donner un exemple sur le cas à tout prendre un peu différent de l'impact des innovations modernes sur une autre culture. Polanyi parle brièvement, et avec mesure, de l'Inde (pp. 215-216). Il avait devant lui une littérature qui, selon moi, exagérait grandement l'impact de l'économie

1. Ce pourquoi l'antithèse de Tönnies entre communauté et société est bien préférable.

2. Ou profondément immorale, comme le jeune Engels, encore imbu de son piétisme de jeunesse, la voit dans son « Esquisse d'une critique de l'économie politique » (Marx-Engels, *Werke*, Berlin, Dietz, 1957, t. I, pp. 499-524).

moderne et de la domination britannique sur la société des castes, laquelle a, en fait, remarquablement résisté. Il faut dire en général que la capacité de résistance des sociétés s'est avérée extrêmement variable. Dans certains cas, il y a eu disparition totale, physique. Dans le cas de l'Inde tout au contraire, la nouveauté a été intégrée dans un ensemble structurellement inchangé, au moins dans sa forme apparente — étant entendu qu'il a pu y avoir un affaiblissement interne que nous ne sommes pas en état d'apprécier. À y regarder de plus près, on aperçoit qu'ici l'ampleur du changement a été exagérée par des gens qui étaient intéressés, de diverses façons, à penser de la sorte : comme si souvent, l'observateur a projeté ses présupposés sur le donné¹.

On aimerait connaître les opinions des spécialistes sur les thèses mineures ou subsidiaires dont le livre de Polanyi regorge, qu'il s'agisse d'économie ou d'histoire sociale, et qui sous-tendent sa thèse majeure. Soulignons seulement deux points généraux. Polanyi insiste sur le fait que le changement demande à être lent pour être effectif et bien toléré, et qu'un changement trop rapide est traumatique — de quoi nous avons des exemples récents. L'observation serait banale, si nous n'avions trop connu une surévaluation déraisonnable du changement en soi.

Un peu de la même façon, on applaudit à l'effort de Polanyi pour replacer les classes sociales dans la société globale (pp. 208-210). Affaire de bon sens? Peut-être, mais alors le bon sens a beaucoup souffert depuis Marx et Engels, avec l'oblitération de la société globale au profit des seules classes sociales et de leurs intérêts². Par exemple, il apparaît à quelque degré dans ce livre que les relations entre classes sociales dans un pays donné sont dans une certaine mesure sous la dépendance de la culture particulière de ce pays : les « mêmes » classes n'avaient pas exactement les mêmes relations en Angleterre, en France ou en Allemagne. Voilà un point qu'un minimum de familiarité avec la matière semblerait devoir imposer, à tout le moins comme une hypothèse recommandable. Comment se fait-il qu'on s'en avise si peu aujourd'hui encore?

1. Voir mon étude « Les Britanniques dans l'Inde » dans *Histoire du développement scientifique et culturel de l'humanité*, vol. V, sous la direction de Charles Morazé (t. II, pp. 969-1003), Paris, Laffont, 1970.

2. Cf. mes remarques à propos de *L'idéologie allemande (Homo aequalis I)*, Genève et épanouissement de l'idéologie économique, Gallimard, 1977, pp. 168-172).

*

La Grande Transformation apparaît en somme comme la critique la plus radicale qui soit du capitalisme libéral. Encore faut-il préciser : ce n'est pas une critique de l'industrie, mais de l'idéologie, et la critique est radicale parce qu'objective, anthropologique. Disons donc que le livre contient la vue la plus objective de la société des XIX^e-XX^e siècles en tant que dominée par la conception libérale de l'économie.

On peut concevoir l'embarras de maint lecteur : s'il s'agit du capitalisme, comment choisir entre les différentes vues qu'on lui en a proposées : entre le capitalisme de l'exploitation, le capitalisme de la rationalité, et le capitalisme du marché? Observons seulement que, cette dernière vue étant la seule véritablement anthropologique, ou comparative, ce qu'il peut y avoir de vrai dans les deux autres demande à être situé à l'intérieur de la perspective de Polanyi. Il est vrai que la perspective comparative de Polanyi n'est pas complète, mais porte seulement sur un aspect — si fondamental qu'il soit — de l'idéologie, savoir : la constitution des composantes économiques de la vie sociale en un sous-système distinct qui subordonne tout le reste. On pourrait montrer que d'autres traits idéologiques accompagnent celui-ci, par exemple que, s'agissant d'un primat des relations aux choses à l'encontre des relations entre hommes, il est lié à une primauté générale de l'individu comme valeur¹. Bref, le clivage crucial qui occupe Polanyi est lié à d'autres aspects idéologiques, et sa perspective peut être élargie ou complétée dans ce sens.

Ici nous retrouvons un problème déjà aperçu dans ce qui précède, et qui réclame toute notre attention. Si nous admettons que le libéralisme économique a vécu, n'en résulte-t-il pas un amoindrissement et une menace pour la liberté comme valeur en général et pour la démocratie en particulier? Un champion du libéralisme comme Hayek a beau jeu de dénoncer les dangers qui résultent pour la liberté de la planification et du dirigisme (cf. ci-dessus p. VII, n. 1). Que Polanyi soit attaché à la liberté ne fait pas de doute, mais si sa conviction et son intention sont claires, son « interrogation angoissée » quant à l'avenir de la liberté (p. 332) ne reçoit pas de réponse qui tienne aujourd'hui, à la lumière de ce qui s'est imposé à nous depuis 1944. Où en sommes-nous, par rapport à la préoccupation même de Polanyi?

1. *Ibid.*, p. 12 sq.

L'auteur n'avait guère d'illusions sur l'U.R.S.S. (p. 329), mais du fait des circonstances de guerre et sans doute aussi par désir de dominer ses sentiments personnels, il n'a pas voulu être catégorique. En fait, il est bien clair que l'U.R.S.S. n'a rien de commun avec le socialisme au sens de Polanyi. Le fait est que là où on s'est proposé explicitement de mettre fin au libéralisme économique, ou au primat de l'économie sous sa forme capitaliste, on a détruit la liberté et fait régner l'oppression. Une analyse élargie de l'idéologie économique, comme celle à laquelle je viens de faire allusion, donne des raisons de penser qu'il y a là, non pas un hasard, mais une nécessité¹.

Restent les pays démocratiques, où la liberté subsiste comme idéal et comme norme fondamentale, mais où on admet en pratique que, dans le domaine économique, la liberté ne suffit pas à tout et doit être contenue entre certaines limites. Des pays où, en somme, on observe dans le domaine économique ce qu'on appelle sur un autre plan une « coexistence » d'opposés. C'est une coexistence empirique, plus ou moins obscure ou honteuse, une sorte d'alliage sans formule précise : il y a liberté sur un point, dirigisme ou protectionnisme sur un autre. La complexité des questions et des situations telles qu'elles se présentent à l'expérience, l'absence de grandes lignes et de principes directeurs font que ces problèmes sont du ressort exclusif des techniciens et des hommes politiques et échappent à l'opinion publique.

Idéalement pourtant, on peut concevoir qu'il en soit autrement, et c'est peut-être de ce côté que l'on peut chercher à répondre au vœu fervent de Karl Polanyi. La preuve est faite d'une part que la liberté doit demeurer suprême, ou disparaître, d'autre part qu'à suivre ses seules injonctions jusqu'au bout partout on parvient à l'absurde ou à l'intolérable — comme dans le libéralisme économique. Outre que la Loi doit rester suprême, il résulte de là que la liberté peut et doit être contredite à des niveaux subordonnés aussi bien dans la Loi que dans la conscience des citoyens. Dans ce but, il faudra distinguer différentes formes de liberté et différents niveaux d'expérience en garantissant leur hiérarchie, c'est-à-dire mettre en œuvre un modèle plus complexe qu'on ne fait d'ordinaire². L'essentiel est de subordonner les nécessaires disciplines sociales aux droits et libertés individuels fondamentaux. C'est ici peut-être qu'on s'écarte du rêve socialiste de Polanyi — encore qu'il

1. *Ibid.*, p. 132.

2. On a distingué différentes formes concrètes de l'individualisme selon le domaine d'application : Steven Lukes, *Individualism*, Oxford, Blackwell, c. 1973.

ait parlé en un passage de subordonner l'efficacité de la production à la liberté personnelle (pp. 328-329). Ainsi, on peut à tout le moins concevoir une configuration clairement articulée où la liberté politique affirme sa suprématie et où la liberté économique soit, elle, assujettie aux contraintes d'une économie à quelque degré planifiée ou dirigée; où, sur d'autres plans, les droits respectifs des individus d'une part, des peuples et collectivités de l'autre, la primauté relative des relations internationales et intra-nationales, et en général les valeurs individualistes et les nécessités de la vie sociale soient combinés par subordination réciproque dans un ordre général.

Quitte à déborder pour un instant notre objet propre, indiquons brièvement comment la démarche de Polanyi demande à être prolongée sur l'autre versant de sa pensée, particulièrement quant aux sociétés tribales. Ici on peut se demander si Polanyi n'a pas à vrai dire tourné court; ayant critiqué l'économie comme idée, il a pensé à la conserver comme chose¹, et il en est venu à proposer l'emploi de concepts généraux, dont celui de réciprocité. Mais celui-ci est à peine moins sociocentrique que celui de production². Il suppose, en effet, des sujets qui demeureraient intangibles à travers les échanges entre eux, et Mauss nous a appris au contraire que dans ces sociétés on échange, dans les cas les plus significatifs, quelque chose de soi en même temps que des choses. Or l'Essai sur le Don de 1925, où l'on trouve ce genre de propositions, est sans doute à l'heure actuelle le texte le plus admiré par les anthropologues dans le monde entier; un peu partout, et entre autres à Paris, on s'efforce de travailler dans la ligne que l'on trouve indiquée chez Mauss. Par rapport à Polanyi, cela revient à refuser jusqu'au bout la compartimentation que notre société et elle seule propose, et, au lieu de chercher dans l'économie le sens de la totalité sociale — ce à quoi Polanyi s'est certes opposé —, à chercher dans la totalité sociale le sens de ce qui est chez nous et pour nous économie.

Éclairons cela par un exemple. On connaît la fonction de la monnaie comme « équivalent général », mais on ne s'est guère demandé quelles étaient au plan global — j'entends au plan de la société globale et des représentations globales qui y ont cours — les conditions nécessaires à l'existence d'un tel « équivalent général ».

1. Cf. ma critique, *Homo aequalis I* (op. cit.), p. 33.

2. Sur le concept de production, voir *ibid.*, index, s.v.

Or, si nous admettons que les monnaies de coquillage de certaines sociétés mélanésiennes ne sont pas à considérer comme autre chose que des monnaies, nous trouvons que ces sociétés ont réponse à notre question. En effet, chez elles, on trouve, comme Maurice Leenhardt et Hocart l'avaient déjà dit, que la monnaie représente tout simplement, ou avant tout, la vie ou, ce qui est à peu près la même chose, les ancêtres. Voilà bien l'universel au sens de ces sociétés, c'est-à-dire ce qui est partout comme valeur, et voilà où, pour elles, le symbole puise sa capacité d'équivalent général — ou virtuellement général¹.

Nous avons vu la grande originalité de La Grande Transformation dans son comparatisme, dans l'idée, implicite ou sous-jacente comme telle, que la civilisation moderne et son histoire deviennent compréhensibles dans un sens tout nouveau une fois vues en relation avec les autres civilisations et cultures. Voilà un début de cette « mise en perspective » anthropologique qu'Evans-Pritchard demandait et annonçait. Voilà, me semble-t-il, retrouvée cette promesse d'un nouvel humanisme que certains d'entre nous trouvaient dans l'enseignement de Mauss, et qui peut-être résonne aujourd'hui aux oreilles de la profession anthropologique dans le monde.

Rien n'est plus actuel que cette mise en relation des cultures. Il est banal de dire que le monde où nous vivons est un monde où les différentes cultures interagissent, mais notre vue est le plus souvent étroite et nous sommes loin de mesurer à quel point notre monde est tissé de cette interaction des cultures.

Par exemple, les événements mondiaux récents ont montré toujours de nouveau le poids de l'amour-propre des nations ou États, l'importance pour les peuples du sentiment et de la préoccupation de leur dignité. Or, ce besoin de reconnaissance de l'identité collective se situe précisément au point d'articulation des valeurs universalistes et des cultures particulières : il s'agit en définitive du poids des cultures et de leur interrelation. Notre monde est un

1. Voir tout spécialement les travaux de Daniel de Coppet sur la monnaie dans une tribu de l'île de Malaita, aux Salomons; en dernier lieu « The Life-giving Death », dans S. C. Humphreys, E. King, éd., *Mortality and Immortality. The anthropology and archaeology of death*. Londres, Acad. Press, 1981 (pp. 195-204).

Un ouvrage sur une société papoue émanant de la même équipe de recherche parisienne est sous presse : André Iteanu, *Les Morts et la ronde des échanges. De la circulation aux valeurs chez les Orokaiva* (M.S.H. — Cambridge University Press).

monde interculturel, et ce point de vue fait pleinement droit aux représentations des acteurs, qu'on a eu tendance à sous-estimer.

En fait, ce que nous prenons comme l'ensemble des idées et valeurs modernes est déjà à l'heure actuelle dans une grande mesure le résultat de cette interaction des cultures, du fait d'une action en retour des cultures dominées sur la culture dominante. Cette action en retour passe je crois presque inaperçue, et je voudrais la signaler brièvement, en attendant une présentation moins schématique.

Je n'ai pas en vue ici le simple emprunt par la culture moderne d'éléments détachés des cultures traditionnelles, comme par exemple l'influence de la plastique africaine sur les peintres du XX^e siècle, mais quelque chose de beaucoup plus central, au plan de l'idéologie sociale et politique. Lorsqu'une culture déterminée s'adapte à la culture moderne ou, comme disent les anthropologues, « s'acculture », elle construit normalement des représentations qui la justifient par rapport à la culture dominante (Russie au XIX^e, Inde aux XIX^e-XX^e siècles). Ces représentations sont si l'on veut une « synthèse », plus ou moins profonde, une sorte d'alliage sui generis des deux sortes de représentations; elles ont deux faces : une face universaliste en relation avec la culture dominante, une face particulariste en relation avec la culture dominée, et pour cette raison ces produits de l'acculturation d'une culture particulière peuvent passer dans la culture dominante ou universelle du moment. Je ne donnerai qu'un exemple. J'ai montré ailleurs que la théorie ethnique des nationalités est née de l'affirmation par Herder des droits égaux de toutes les cultures face au cosmopolitisme des Lumières occidentales — ce que nous pouvons prendre comme un aspect de l'acculturation de l'Allemagne à partir de la seconde moitié du XVIII^e siècle aux idées-valeurs des Lumières et de la Révolution française¹. Or cette théorie ethnique des nationalités figure au XX^e siècle dans le patrimoine moderne pur et simple. L'Allemagne a ainsi frayé la voie aux acculturations subséquentes et fourni un instrument indispensable à l'adaptation au monde réel des valeurs individualistes.

Le monde de nos représentations réputées modernes est ainsi pénétré de notions qui résultent en réalité de l'interaction entre la modernité et la non-modernité, ou de l'adaptation spontanée de la modernité au monde ambiant.

Ces notions plus ou moins synthétiques — dont l'inventaire est

1. « L'Allemagne répond à la France. Le peuple et la nation chez Herder et Fichte », *Libre*, 6, 1979, pp. 233-250.

à faire — doivent à leur origine des caractères qui peuvent paraître préoccupants; elles sont souvent empreintes d'une sorte d'intensification ou de surenchère par rapport aux notions d'où elles sont sorties, et dans certains cas elles se sont révélées à ce titre dangereuses. Je ne puis ici que faire allusion à ce problème, mais il semble bien que la révolution bolchevique d'un côté, le nazisme de l'autre, n'aient été possibles qu'à partir de telles combinaisons. Dans le premier cas l'artificialisme scientiste de Marx s'est accru, chez Lénine, de la prétention à passer par-dessus le stade bourgeois ou capitaliste de développement économique. Et cette prétention ne s'explique que par l'héritage du populisme russe. Le cas du nazisme est plus complexe, mais il a, entre autres, et fort nettement, le caractère d'une surenchère par rapport au bolchevisme qu'il copie et prétend dépasser¹.

Si nous nous retournons vers la Grande Transformation, nous voyons que nous ne nous en sommes guère éloignés : là aussi la modernité, en l'espèce le libéralisme économique, s'allie en première approximation à son contraire dans la vie d'aujourd'hui.

Dans ce domaine comme dans d'autres, les idées-valeurs modernes, c'est-à-dire celles de l'individualisme, se sont combinées dans le fait, même là où elles continuent d'être affirmées, avec des valeurs opposées qu'on peut qualifier de non modernes, constituant ainsi ce qu'on pourrait appeler pour la clarté la « post-modernité » de notre temps. En ce sens la Grande Transformation continue...

Louis Dumont
Août 1982.

1. Sur Lénine : Joseph Frank, « The road to revolution », *The Times Literary Supplement*, 13 novembre 1981 (compte rendu de : Andrzej Walicki, *A History of Russian Thought*, Stanford 1979, Oxford 1981). Sur le nazisme, voir « Les racines de la violence dans *Mein Kampf* » dans L. Dumont, *Individualisme et Anthropologie* (à paraître).

28 octobre au 3 novembre 1992

KARL

N°2

Pour comprendre la genèse du fascisme,
faut-il étudier l'Angleterre libérale de Ricardo ?

LA GRANDE TRANSFORMATION

Aux origines politiques et économiques de notre temps

par Karl Polanyi

Gallimard, 428 pages, 120 F.

Cela ne fait que quarante ans, à la douane des idées, qu'on attendait la traduction de « la Grande Transformation ». Dès lors, à une époque où l'on pilonne les concepts à peine sont-ils jetés sur le marché, n'est-ce pas trop tard ? Non, puisqu'il s'agit d'un chef-d'œuvre. Deux fois non, parce qu'il est aujourd'hui plus que jamais d'actualité.

Comme tant d'autres, Karl Polanyi voulut comprendre la genèse du fascisme. Hongrois réfugié en Autriche, puis en Grande-Bretagne dès 1935, personne déplacée, il a eu le génie de déplacer le problème. Au lieu de sonder stérilement les mystères indigènes de la Germanie — ce qui nous ramène à Tacite et ne nous fait pas avancer d'un mètre dans la généalogie du fascisme puisque ce phénomène a pris dans le monde entier les formes les plus opposées, tantôt nationales et tantôt anti-patriotiques, particularistes ou impérialistes, démagogiques ou élitaires —, Polanyi interprète le fascisme comme une « solution » à l'impasse du capitalisme libéral : « Pour comprendre le fascisme allemand, nous devons revenir à l'Angleterre de Ricardo. » C'est dans les caves du libéralisme, dans les banques de la City et non dans la Forêt-Noire que se cache le secret totalitaire.

Car qu'est-ce qu'une économie de marché ? C'est un système qui suppose que l'économie s'autorégule, et qu'elle est donc gouvernée par les prix et par eux seuls. Tout doit être mis sur le marché, tout est à vendre. Minutieusement, Polanyi démontre qu'il s'agit là d'une utopie récente, paradoxale, éphémère — et désastreuse.

En explorant les viscères du Léviathan industriel, Polanyi fait quelques découvertes qui auraient dû lui valoir au moins une douzaine de prix Nobel. D'abord, que c'est moins l'exploitation — qui, après tout, caractérise d'autres modes de production — que le marché autorégulateur et son idole terrible, l'étalon or, qui a caractérisé l'âge libéral. Ensuite, que le capitalisme a moins engendré la paupérisation absolue ou relative que la déchéance culturelle de sociétés devenues les esclaves hébétées du marché. Et, bien sûr, cette catatonie sociale a frappé à mort les pays colonisés, qui n'ont pu organiser leur autodéfense par la



Roger Viollet

DANS UNE MINE DE CHARBON EN 1870
Derrière les paravents de la douceur parlementaire

protection. Mais l'effondrement des cultures du Sud ne faisait que reproduire en grand l'anéantissement moral dont furent d'abord victimes les masses anglaises. Les prolétaires hagards de Dickens ont été les premiers zombies du tiers monde,

forgés à la chaîne dans les *Workhouses* et les *satanic mills*.

Dès lors, n'y a-t-il pas un despotisme libéral, qu'avait pressenti Tocqueville, et qui serait la source même du totalitarisme moderne ? Car la volonté d'imposer administrativement le marché à une société qui ne veut pas de cette utopie d'automates conduit à développer la bureaucratie au nom même de l'Etat minimal : « Sois libre !, dit l'entrepreneur libéral, et si tu ne le veux pas, je t'y contraindrai... sans rien faire. » Ce double bind schizogène fonde l'Etat libéral imaginé par Bentham et dont le système de surveillance radio-concentrique correspond terme à terme, Polanyi le montre dès 1944, au plan de son fameux Panoptique — cette prison modèle de l'inspection absolue. Vous cherchez les sources du Goulag à l'Est, et c'est derrière les paravents de la douceur parlementaire que vous le découvrez, dans les fantasmes d'un philosophe-entrepreneur capitaliste, dans l'Occident pluvieux de l'Angleterre de Ricardo.

LES INVENTEURS DE PARAPLUIE

En ces temps où l'économie est entrée dans l'ère du soupçon et où sa religion a fait fiasco, Polanyi est donc moins que jamais dépassé. C'est lui qui a découvert la relativité de cette science conjecturale où s'emmêlent la description et la prescription. Relisant Smith ou Ricardo à la lumière d'ethnologues comme Thurnwald ou Malinowski, il est le premier à établir ce que Mauss avait subodoré : le primat de l'anthropologie sur l'économie, à laquelle il fait subir sa révolution copernicienne. Car les libéraux comme les marxistes ont jugé les sociétés anciennes comme si de tout temps l'*Homo* avait été *œconomicus*. Les économistes bourgeois hallucinaient, dans on ne sait quelle nature humaine, l'inscription éternelle de l'appât du gain et de la compulsion à troquer du désir échangiste. Quant aux marxistes, ils croyaient, comme Karl n° 1, que « l'anatomie de l'homme donne la clef de l'anatomie du singe », malheureuse épistémologie qui consiste à éclairer les sociétés antérieures au moyen des catégories de la société bourgeoise.

L'originalité de Karl n° 2, c'est d'avoir au contraire éclairé l'anatomie de l'homme par celle du singe : en ce sens, il est bien le paléontologue de la modernité. Et Polanyi, du même coup, pour avoir traité les agents de change de Wall Street et les prolétaires de l'Autriche-Hongrie comme s'il s'agissait de Cafres ou de Nambikwara, a fait l'autopsie du libéralisme, dont la « Grande Transformation » des années trente signait le permis d'inhumer. Il est vrai qu'aujourd'hui, parce qu'il pleut, il naît, sous le moindre porche de métropole, à Londres, New York ou Paris, des inventeurs de parapluie. Par les mauvais temps qui courent, le marché paraît une idée neuve en Occident.

Sciaccia me disait un jour : « Il n'y a pas grand mal à présenter comme nouvelle une chose qui est déjà vieille, à condition qu'elle serve à nous protéger de la pluie, et non pas à nous cogner sur la tête. Il est possible que le néolibéralisme économique ne serve que comme canne, et pas comme parapluie. » Faut-il laisser Mme Thatcher faire pousser sa moustache ?

JÉRÔME BINDE